



OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BETRIEBSANLEITUNG
HANDLEIDING
MANUAL DEL USUARIO

INFRARED OIL HEATER
CHAUFFAGE INFRA-ROUGE
INFRAROT-ÖLHEIZER
INFRARODE OLIEKACHEL
CALENTADOR DE ACEITE POR INFRARROJOS

VAL 6

Geachte Klant

Wij danken u voor de aankoop van onze Infrarode Oliekachel Model VAL 6. Wanneer de VAL 6 goed onderhouden wordt, kunt u van een storingvrije werking verzekerd zijn. Voor een langere levensduur en verbeterde prestatie dient het aanbeveling deze handleiding eerst zorgvuldig door te lezen.

BELANGRIJK !

VAL 6 Infrarode Oliekachel dient niet nabij explosieven of gemakkelijk ontbrandbare stoffen geplaatst te worden. Ook dienen vertrekken met een overmatige stofontwikkeling vermeden te worden. De positie van de kachel is belangrijk en neem rondom een minimum afstand van 3 meter in acht. Verplaatsing van de VAL 6 of het bijvullen van petroleum terwijl de kachel brandt is volstrekt verboden. Goede ventilatie is noodzakelijk. Verwijs bij ingebruikneming van de Infrarode Oliekachel naar de HANDLEIDING. Hoeveelheid luchtverandering is beveiligd. Verwijs naar labels op de kachel.

Querido cliente

Le agradecemos su selección de nuestro calentador de aceite por infrarrojos MODELO VAL 6. Con el mantenimiento adecuado, VAL 6 carecerá prácticamente de problemas. Deseamos que disfrute de una larga duración y mejor rendimiento de este equipo, de acuerdo con lo descrito en esta guía.

IMPORTANTE!

El calentador de aceite por infrarrojos VAL 6 nunca deberá ir colocado en la proximidad de explosivos o materiales fácilmente inflamables. Tampoco deberá ser utilizado en un recinto en el que haya gran cantidad de polvo que pueda ser levantado como polvo de madera, etc. La posición del calentador deberá ser tomada en cuenta, nunca colocándolo a una distancia de materiales inflamables inferior a 3 m. El transporte o manipulación del equipo móvil están prohibidos. Nunca se deberá efectuar la recarga del combustible durante el funcionamiento del calentador. Se requiere una buena ventilación. Cuando se utilice el calentador de aceite por infrarrojos, los operadores deberán referirse al MANUAL DEL OPERADOR. La cantidad de cambio de aire deberá estar asegurada. Remítase a los rótulos en el calentador.

OPMERKINGEN

- VAL-6 is ontworpen voor gebruik op de vloer of de grond. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enig verlies of schade die ontstaat door een van de originele staat afwijkend gebruik zoals het scheiden van brander unit en brandstoftank en het ophangen op een verhoogde plaats.
- Bij gebruik in een kleine gesloten ruimte moet deze ruimte zodanig geventileerd worden dat er voldoende zuurstof voor een goede verbranding toegevoerd wordt. Anders treedt er onvolkomen verbranding op.
- De rook die ontstaat bij de eerste ontsteking wordt veroorzaakt zowel door verdamping van vocht in het materiaal van de verbrandingskamer (keramiek) als door het verbranden van de anticorrosie olie op de onderdelen. Na 30 seconden werking is deze rook verdwenen.
- Hoewel de werking gestopt kan worden door schakelaar in OFF stand te zetten, mag nooit de stekker uit het stopcontact getrokken worden zolang de bedrijfslamp aan is.
- Onbewaakt gebruik wordt in verband met de veiligheid niet aanbevolen.
- Gebruik geen brandstof van slechte kwaliteit zoals afgewerkte olie of brandstof vermengd met water.
- Gebruik geen onvoldoende spanning.
- Dit apparaat mag slechts gebruikt worden bij een omgevingstemperatuur tussen -20°C en $+40^{\circ}\text{C}$.

NOTAS SOBRE EL USO

- VAL-6 está diseñado para su utilización en el suelo. El fabricante no será responsable de pérdida o daño algunos resultantes del uso del equipo en condiciones excesivamente diferentes de las originales, como la separación de la unidad del quemador y el depósito de combustible, o su suspensión de una ubicación elevada.
- En el caso de su utilización en un espacio cerrado, asegúrese de ventilar el espacio de forma que se disponga del suficiente suministro de oxígeno para una combustión perfecta. De lo contrario, podría producirse una combustión limitada.
- El humo procedente de la primera ignición se debe tanto a la evaporación de la humedad en el material (cerámico) de la cámara de combustión, como al quemado del aceite anticorrosivo que cubre la superficie de los componentes. Tras 30 segundos de funcionamiento, el humo desaparecerá.
- Aunque el fuego se puede apagar mediante el interruptor de desactivación ("OFF"), no desenchufe el cable de alimentación mientras la lámpara indicadora de funcionamiento esté encendida.
- Por razones de seguridad no se recomienda el funcionamiento sin operador.
- No utilice combustibles de baja calidad tales como aceite desechado o combustible mezclado con agua.
- No utilice un voltaje insuficiente (menos del 85%).
- Este equipo deberá ser utilizado en un rango de temperatura ambiente de -20°C a $+40^{\circ}\text{C}$.

INHALT

BETRIEB	1
BETRIEBSPROGRAMM	3
VERSTELLUNG DES STRAHLUNGSWINKELS	4
AUTOMATISCHE TEMPERATURREGELUNG (ZUSATZEINRICHTUNG)	5
LUFT IM BRENNSTOFFSYSTEM	6
WARTUNG	7
FILTER	7
AUSWECHSELN DES FILTERELEMENTS	8
BRENNSTOFFTANK	9
DÜSE ERNEuern	10
REINIGEN DER FOTOZELLE	11
SCHMELZSICHERUNG ERSETZEN	12
LUFTZUFUHRREGELUNG	13
MÖGLICHE STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN	14
TECHNISCHE DATEN	19
ABMESSUNGEN	22

INHOUD

BEDIENING	1
BEDIENINGSDIAGRAM	3
STRALINGSHOEK	4
AUTOMATISCHE TEMPERATUURREGELING (NAAR KEUZE)	5
LUCHTAANZUIGING	6
ONDERHOUD	7
FILTER	7
VERVANGEN FILTERELEMENT	8
BRANDSTOFTANK	9
VERVANGEN VERSTUIVER	10
REINIGING VLAMDETECTOR	11
VERVANGEN ZEKERING	12
LUCHTTOEVOERREGELING	13
OVERZICHT STORINGEN	14
SPECIFICATIES	19
AFMETINGEN	22

INDICE

FUNCIONAMIENTO	1
DIAGRAMA DEL FUNCIONAMIENTO	3
INCLINACION Y ANGULO	4
CONTROL AUTOMATICO DE TEMPERATURA (OPCIONAL)	5
SUCCION DE AIRE	6
MANTENIMIENTO	7
FILTRO	7
RECAMBIO DEL ELEMENTO DEL FILTRO	8
DEPOSITO DE COMBUSTIBLE	9
RECAMBIO DE LA BOQUILLA	10
LIMPIEZA DEL MONITOR DE LA LLAMA	11
RECAMBIO DEL FUSIBLE	12
AJUSTE DEL AIRE	13
LISTA DE COMPROBACION DE PROBLEMAS	14
ESPECIFICACIONES	19
DIMENSIONES	22

OPERATION

OPERATION

BETRIEB

BEDIENING

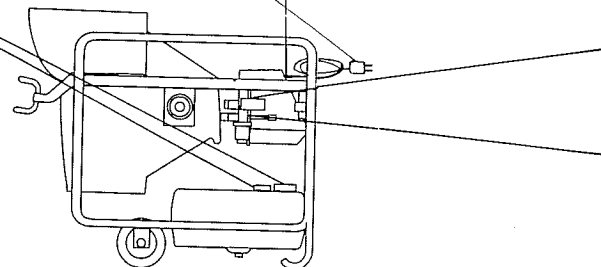
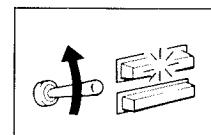
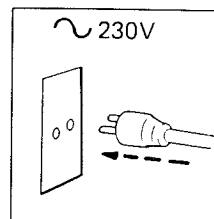
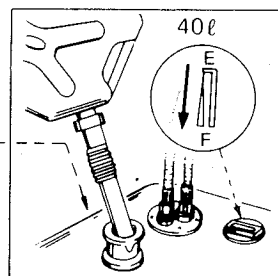
FUNCIONAMIENTO

- Fill tank with kerosene.
- Remplissez le réservoir avec du kérosène.
- Tank mit leichtem Heizöl EL oder Petroleum füllen.
- Vul de tank met petroleum.
- Llene el depósito con queroseno.

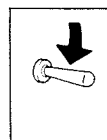
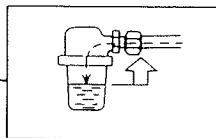
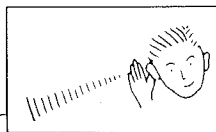
- Plug in.
- Branchez.
- Schuko-Stecker einstecken.
- Stekker in stopkontakt.
- Enchufe.

- Switch on.
- Allumez.
- Kippschalter auf Stellung "ein" legen.
- Zet schakelaar op "ON".
- Encienda.

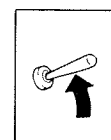
- KEROSENE
- KÉROSÈNE
- HEIZÖL-EL
- PETROLEUM
- QUEROSENO



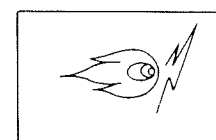
- Abnormal noise will fade in 20~30 seconds.
- Le bruit anormal disparaîtra après 20 à 30 secondes.
- Lautes unnormales Brennstoffpumpengeräusch wird sich nach der Entlüftungszeit (20~30 Sek.) normalisieren.
- Dit abnormale geruis zal geleidelijk verdwijnen binnen 30 seconden.
- Todo ruido anormal se desvanecerá al cabo de 20~30 segundos.
- If air doesn't go out in 30 seconds, misfire lamp will be on and operation will be stopped. Switch off. Then switch on again. If necessary, repeat till ignition starts.
- Si l'air ne sort pas 30 secondes après, le témoin de raté d'allumage s'allumera et l'opération s'arrêtera. Eteignez. Puis rallumez. Si nécessaire, recommencez jusqu'à ce que l'allumage se fasse.
- Bildet sich nach ca. 30 Sek. keine Flamme, schaltet der VAL 6 ab und die Störanzeige leuchtet auf. Heizer ausschalten. Kippschalter auf Stellung "aus." Erneut einschalten. Kippschalter auf Stellung "ein." Gegebenenfalls wiederholen.
- Indien de lucht niet verdwenen is na 30 seconden gaat de storingslamp branden en wordt de werking gestopt. Uitschakelen en inschakelen. Normale verbranding begint.
- Si el aire no se corta al cabo de 30 segundos, la lámpara de fallo de encendido se encenderá y se interrumpirá el funcionamiento de la unidad. Apague. A continuación vuelva a encender. De ser necesario, repita esto hasta que se produzca la ignición.



OFF
"aus"



ON
"ein"



- IGNITION
- ALLUMAGE
- ZÜNDUNG
- ONTSTEKING
- IGNICION

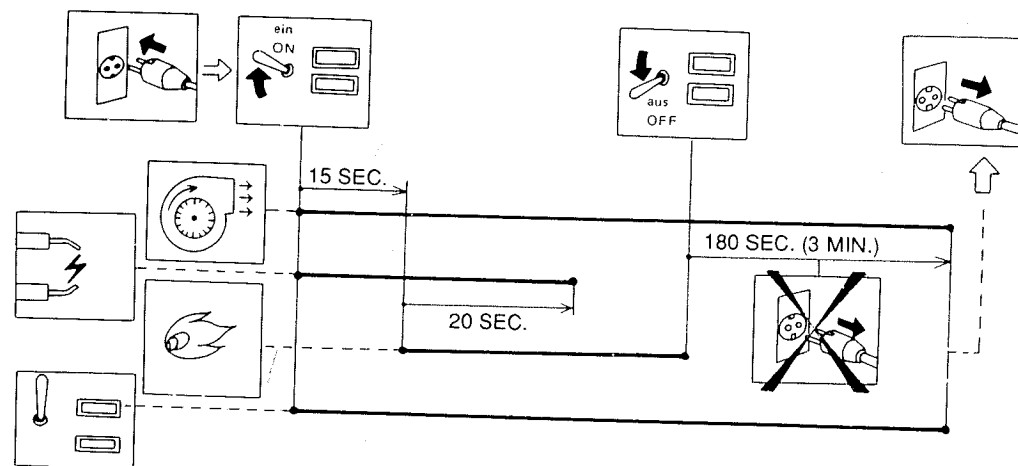
OPERATION DIAGRAM

DIAGRAMME DE FONCTIONNEMENT

BETRIEBSPROGRAMM

BEDIENINGSDIAGRAM

DIAGRAMA DEL FUNCIONAMIENTO



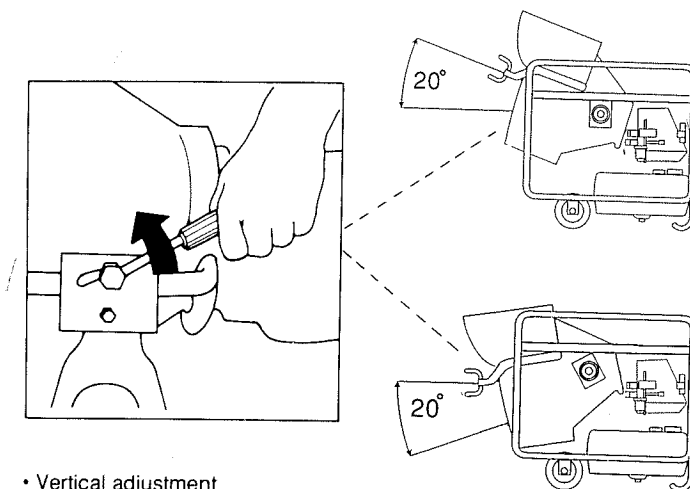
- Do not pull off power cable before fan stops and operation lamp goes off.
- N'enlevez pas le fil électrique de la prise avant que le ventilateur soit arrêté et que le témoin lumineux soit éteint.
- Stecker erst nach erfolgter Nachkühlung herausziehen.
- Neem de stekker niet uit het stopkontakt voordat de ventilator stopt en bedrijfslamp uitgaat.
- No desenchufe el cable de alimentacion antes de que se pare el ventilador y se apague la lámpara de funcionamiento.

**INCLINATION
ANGLE**

**ANGLE D'INCLINAISON VERSTELLUNG DES
STRAHLUNGSWINKELS**

STRALINGSHOEK

**INCLINACION Y
ANGULO**



- Vertical adjustment
- Réglage de l'inclinaison verticale.
- Höhenverstellung.
- Vertikale verstelling
- Ajuste vertical

**AUTOMATIC
TEMPERATURE
CONTROL
(OPTIONAL)**

When inserting a room thermostat, be sure to connect ground lead as well.

**CONTROLE
AUTOMATIQUE DE
LA TEMPERATURE
(SUR OPTION)**

En cas d'installer un thermostat, assurez de connecter également le conduite-terre.

**AUTOMATISCHE
TEMPERATURREGELUNG
(ZUSATZEINRICHTUNG)**

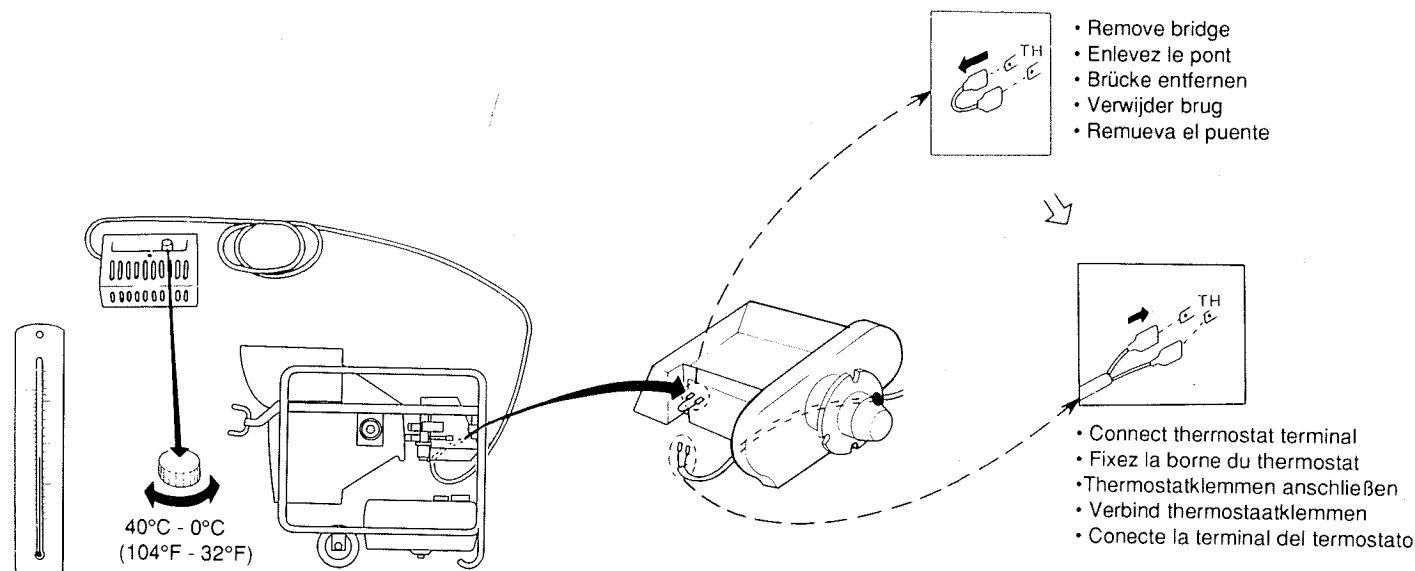
Beim Einbau eines Raumthermostates muß unbedingt das Erdleitungskabel (Schutzleiter gelb-grün) mit angeschlossen werden.

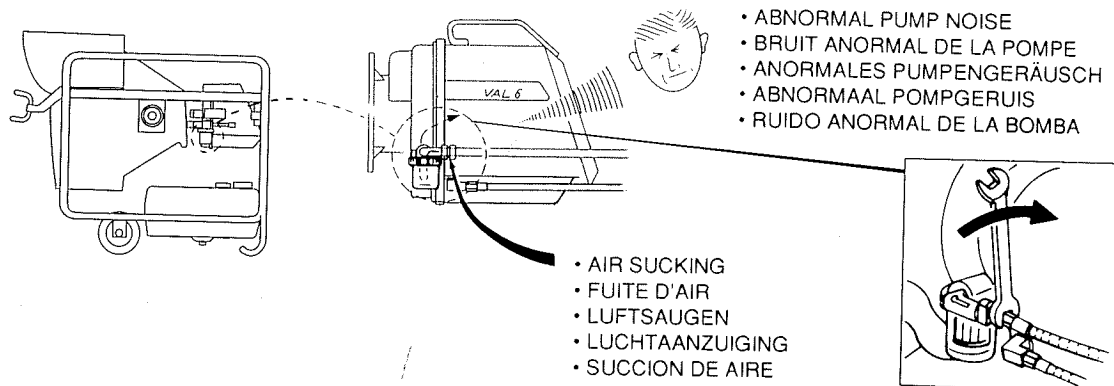
**AUTOMATISCHE
TEMPERATUURREGELING
(NAAR KEUZE)**

Overtuig u ervan, dat bij het plaatsen van een ruimte thermostat eveneens de aardkabel wordt aangesloten.

**CONTROL
AUTOMATICO DE
TEMPERATURA
(OPCIONAL)**

Cuando inserte un termostato para la temperatura ambiental, asegúrese de conectar también el cable de tierra.



AIR SUCKING**FUITE D'AIR****LUFT IM
BRENNSTOFFSYSTEM****LUCHTAANZUIGING****SUCCION DE AIRE**

- ABNORMAL PUMP NOISE
- BRUIT ANORMAL DE LA POMPE
- ANORMALES PUMPENGERÄUSCH
- ABNORMAAL POMPGERUIS
- RUIDO ANORMAL DE LA BOMBA

- AIR SUCKING
- FUITE D'AIR
- LUFTSAUGEN
- LUCHTAANZUIGING
- SUCCION DE AIRE

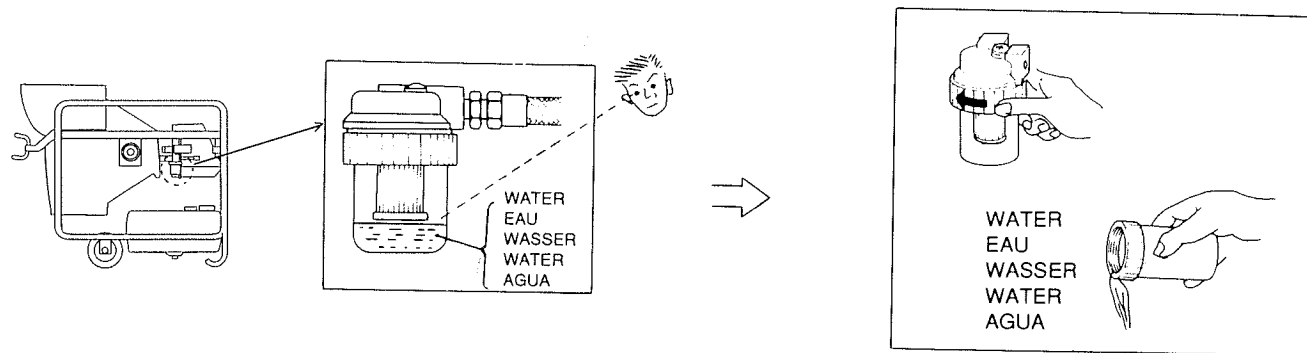
- If pump sucks air during operation, abnormal noise will be made and flame will become unstable or further may go out.
- Switch off.
- Remove cause of air leak such as empty fuel tank and defective line joint.
- Then switch on.

- Si la pompe aspire de l'air pendant le fonctionnement, il y aura un bruit anormal et la flamme deviendra instable ou pourra même s'éteindre.
- Dans ce cas : éteignez.
- Remédiez à la cause de la fuite d'air : réservoir vide, tuyau d'aspiration ou joint défectueux.
- Puis rallumez.

- Anormales Geräusch der Brennstoffpumpe zeigt Luft im Brennstoffsystem an.
- ABSTELLEN
- Alle Verbindungen der Brennstoffleitung überprüfen evtl. nachziehen.
- Brennstofftank prüfen.
- Leeren Tank auffüllen.
- Kippschalter wieder einschalten.

- Indien de pomp tijdens het ingebruik zijn luchtaanzuigt, ontstaat een abnormaal pompgeruis en zal de vlam onregelmatig worden of uitgaan.
- Uitschakelen.
- Hefoorzaak luchtaanzuiging op.
- Inschakelen.

- Si la bomba succiona aire durante el funcionamiento, se producirá un ruido anormal y la llama se hará inestable o incluso llegará a apagarse.
- Apague.
- Elimine la causa de la fuga de aire, tal como un depósito de combustible vacío y una junta de línea defectuosa.
- A continuación vuelva a encender.

MAINTENANCE**ENTRETIEN****WARTUNG****ONDERHOUD****MANTENIMIENTO****FILTER****FILTRE****FILTER****FILTER****FILTRO**

In case water has collected in bowl, discard water.

CAUTION:
Water in filter means also water in tank.
See MAINTENANCE FOR TANK.

Si de l'eau s'est introduite dans le vase de vidange, vidangez l'eau.

ATTENTION:
De l'eau dans le filtre signifie aussi de l'eau dans le réservoir.
Voyez chapitre: ENTRETIEN DU RÉSERVOIR.

Wasser aus Klarsichttasse entfernen.

ACHTUNG:
Wasser im Filter bedeutet auch Wasser im Tank.
Siehe WARTUNG DES BRENNSTOFFTANKES.

Indien zich water in de pot heert verzameld, laat dan het water weglopen.

WAARSCHUWING:
Water in filter betekent eveneens water in tank. Zie "Tankonderhoud"

En caso de que se haya recogido agua en la cubeta, deséchela.

PRECAUCION:
Agua en el filtro significa que también hay agua en el depósito.
Véase MANTENIMIENTO PARA EL DEPÓSITO.

**REPLACING
FILTER ELEMENT**

In case filter element is
clogged, replace with new one.

**REPLACEMENT DE
L'ELEMENT DE FILTRE**

Si le filtre est obstrué,
remplacez-le par un neuf.

**AUSWECHSELN DES
FILTERELEMENTES**

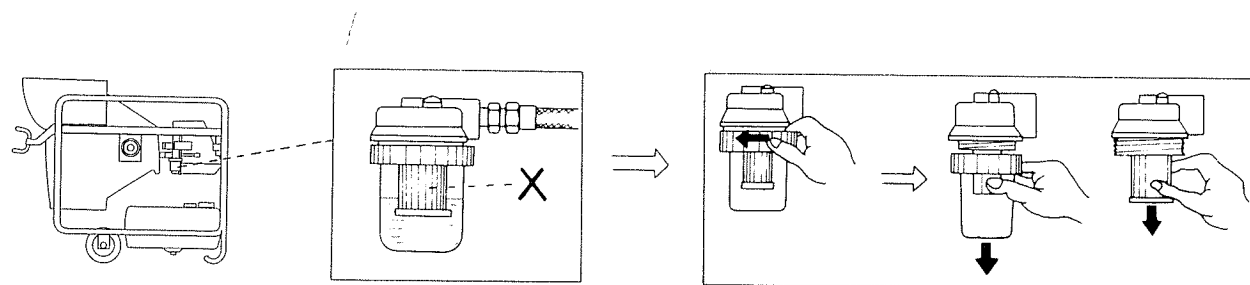
Wenn Filterelement verstopft
ist, Filterelement auswechseln.

**VERVANGEN
FILTERELEMENT**

Indien het filterelement
vervuild is, vervang het door
een nieuwe.

**RECAMBIO DEL
ELEMENTO DEL FILTRO**

En caso de que el elemento
del filtro esté obstruido,
cámbielo por uno nuevo.



FUEL TANK

Draining water in Tank.

RESERVOIR

Vidange de l'eau du réservoir.

BRENNSTOFFTANK

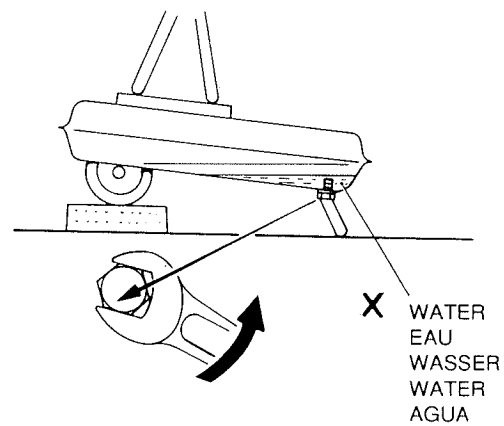
Wasserentleerung.

BRANDSTOFTANK

Wateruitloop.

DEPOSITO DE COMBUSTIBLE

Drenaje de agua del combustible.



REPLACING NOZZLE

If nozzle is clogged, remove nozzle using nozzle spanner and replace with new one.

REPLACEMENT DU GICLÉUR

Si le gicleur est bouché, retirez le gicleur avec une clé anglaise et remplacez-le par un neuf.

DÜSE ERNEUERN

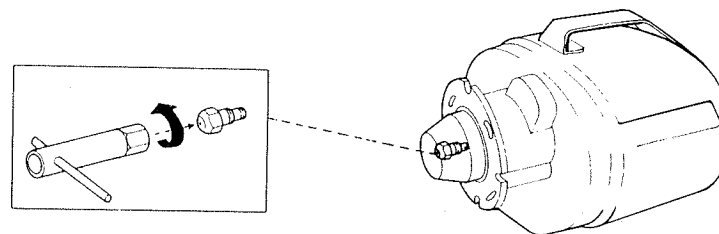
Verschmutzte defekte Düse mit dem Düsenschlüssel herausdrehen. Neue Düse einsetzen und fest anziehen.

VERVANGEN VERSTUIVER

Indien de verstuiver vervuild is, verwijder de verstuiver met een speciaal daarvoor bestemde sleutel en monteer de nieuwe verstuiver.

RECAMBIO DE LA BOQUILLA

Si la boquilla está obstruida, remuévala utilizando la llave inglesa para la misma y cámbiela por una nueva.



**CLEANING FLAME
MONITOR**

Remove flame monitor.
Wipe flame monitor with dry
clean cloth.

**NETTOYAGE DE LA
CELLULE PHOTO-
ÉLECTRIQUE**

Retirez la cellule photo-
électrique. Essuyez-la avec un
tissu sec et propre.

**REINIGEN DER
FOTOZELLE**

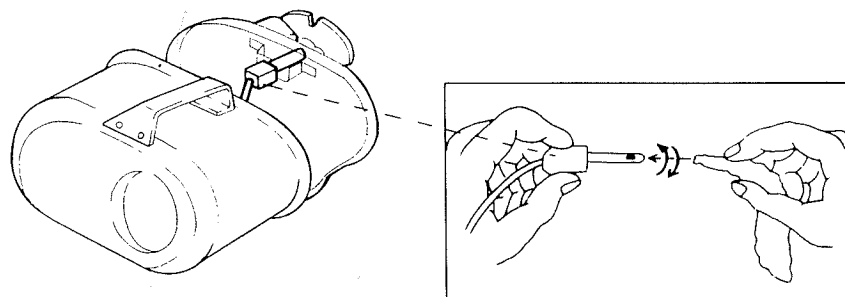
Fotozelle abziehen und mit
weichem Lappen Sauber-
wischen.

**REINIGING
VLAMDETECTOR**

Demonteer vlamdetector.
Wrijf vlamdetector schoon met
een droge doek.

**LIMPIEZA DEL MONITOR
DE LA LLAMA**

Remueva el monitor de la
llama.
Pase el monitor de la llama
con un paño seco y limpio.



REPLACING FUSE

Excessive current in electrical system causes fuse to break, thus protecting equipment. Check cause of trouble and replace broken fuse with new one.

REEMPLACEMENT DE FUSIBLE

Une trop forte intensité de courant dans le système électrique fait fondre le fusible qui protège l'appareil. Vérifiez la cause de ce incident et remplacez le fusible fondu par un neuf.

SCHMELZSICHERUNG ERSETZEN

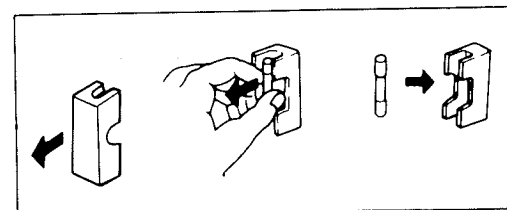
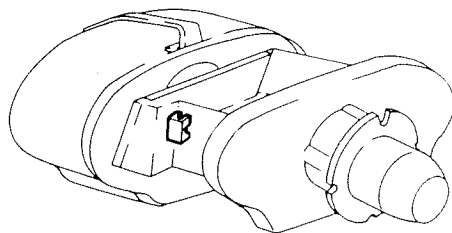
Sicherungskappe abziehen, neue Sicherung einsetzen.

VERVANGEN ZEKERING

Overbelasting in het elektrische systeem veroorzaakt een kapotte zekering. Onderzoek de storingsoorzaak en vervang de zekering door een nieuwe.

RECAMBIO DEL FUSIBLE

El exceso de corriente en el sistema eléctrico hará que el fusible se rompa, protegiendo así al equipo. Compruebe la causa del problema y cambie el fusible roto por uno nuevo.



AIR ADJUSTMENT

In case black smoke comes out from the heater, increase air inlet door opening.

CONTROL DE L'AIR

En cas de fumée noir sortit du chauffeur élargez ouverture l'air de la porte.

LUFTZUFUHRREGELUNG

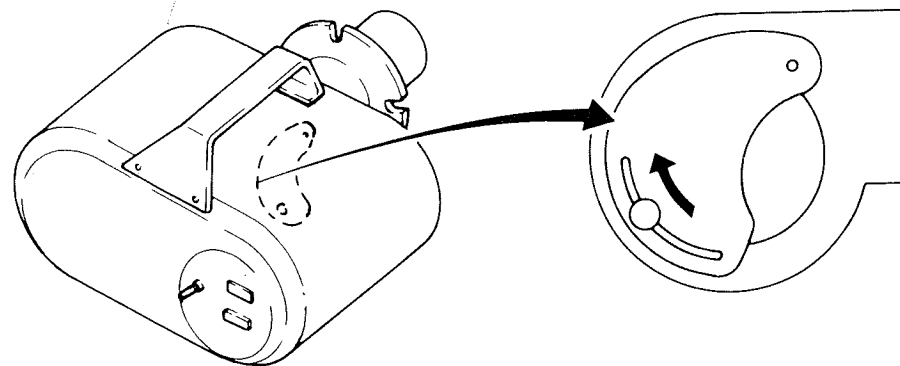
Im Falle starker Rauchentwicklung, erweitern Sie die Lufttrittsöffnung.

LUCHTTOEVOERREGELING

Indien er zwarte rook verschijnt, dient de klep t.b.v. de luchtinlaat verder worden geopend.

AJUSTE DEL AIRE

En caso de que salga humo negro del calentador, aumente la apertura de la entrada de aire.



TROUBLE CHECK LIST

SYMPTOMS	CAUSES	MEASURES
Fan doesn't start with switch on.	• Failure in power cable connection. • Defective connector. • Broken fuse. • Voltage drop.	• Locate and repair failed part. • Replace or repair. • Replace with new one. • Use thicker power cable.
Fan starts but ignition fails. Radiation disk doesn't become incandescent.	• Fuel tank empty. • Clogged nozzle. • Clogged filter. • Foul fuel.	• Fill tank with fuel. • Replace nozzle. • Remove element and replace. • Check fuel quality. Use water-white kerosene.
Odor and black smoke come out. Flame fluctuates.	• Combustion air improper. • Foul fuel.	• Adjust air inlet door. • Check fuel quality. Use water-white kerosene.
Ignition is followed by misfire and stop.	• Dirty flame monitor.	• Clean or replace.
Abnormal noise at pump.	• Defective line joints. • Fuel tank empty.	• Check and tighten joints on lines and filter. • Fill tank with fuel.

In case of any trouble other than described above, please contact our representatives or distributors.

LISTE DES INCIDENTS POSSIBLES

SYMPTOMES	CAUSES	MESURES
Le ventilateur ne démarre pas lorsqu'on branche l'appareil.	• Défaut dans le câble de branchement. • Branchement défectueux. • Fusible grillé. • Voltage insuffisant.	• Localiser et réparer la partie de câble endommagée. • Remplacer ou réparer ce branchement. • Fusible remplacé par un nouveau. • Utiliser un câble d'alimentation plus gros ou moins long.
Le ventilateur démarre mais l'allumage ne se fait pas. Le disque du générateur ne devient pas incandescent.	• Réservoir vide. • Gicleur obstrué. • Filtre obstrué. • Carburant de mauvaise qualité.	• Remplir le réservoir. • Nettoyer ou changer le gicleur. • Nettoyer ou changer le filtre. • Vérifier la qualité du carburant et remplacer le kérosène.
Odeur et fumée noire. Flamme instable.	• Mauvaise combustion. • Carburant de mauvaise qualité.	• Régler l'entrée d'air. • Utiliser carburant de bonne qualité
L'allumage est suivi d'une mauvaise combustion puis arrêt.	• L'oeil électrique a besoin d'être nettoyé.	• Nettoyer la cellule ou la remplacer.
Bruit anormal à la pompe électromagnétique.	• Raccordement des tuyaux a une fuite d'air. • Reservoir vide.	• Vérifier et resserrer les raccords et le filtre. • Remplir le réservoir.

En cas d'incident autre que ceux décrits ci-dessus, mettez-vous s'il vous plaît en rapport avec nos représentants et distributeurs.

MÖGLICHE STÖRUNGEN UND BEHEBUNGEN

Störung	Ursache	Beseitigung
Ventilator läuft nicht.	• Unterbrechung in der Zuleitung. • Defekts Sicherung. • Defekte Kontakte.	• Zuleitung, Stecker usw. überprüfen bzw. reparieren. • Sicherung erneuern. • Elektr. Anschlüsse und Kontakte überprüfen, reparieren bzw. erneuern.
Ventilator läuft, aber Heizer zündet nicht. Verbrennungsplatte wird nur ungenügend heiß.	• Tank leer. • Verstopfte Düse. • Verstopfter Filter. • Falscher Brennstoff.	• Tank mit leichtem Heizöl EL oder Petroleum füllen. • Düse erneuern. • Filterelement erneuern. • Brennstoff wechseln. Nur leichtes Heizöl EL oder Petroleum verwenden.
Heizer qualmt.	• Ventilator fördert ungenügend Verbrennungsluft. • Falscher Brennstoff.	• Lufzufuhr vergrößern. • Brennstoff kontrollieren.

Im Falle, daß Störungen auftreten, die hier nicht erfaßt sind, wenden Sie sich an Ihren Lieferanten oder den zuständigen Kundendienst.

OVERZICHT STORINGEN

VERSCIJNSELEN	OORZAKEN	MAATREGELEN
Ventilator start niet bij schakelaar op ON.	• Storing in elektrische aansluiting. • Defekte schakelaar. • Kapotte zekering. • Spanningsval.	• Bepaal en herstel defekt onderdeel. • Vervang of herstel. • Vervang door nieuwe. • Gebruik zwaardere kabel.
Ventilator start maar ontsteking blijft uit. Stralingsplaat gaat niet gloeien.	• Lege brandstoftank. • Vervuilde verstuiver. • Vervuild filter. • Verkeerde brandstof.	• Vul tank met brandstof. • Vervang verstuiver. • Verwijder element en vervang deze. • Controleer brandstofkwaliteit, gebruik water-witte petroleum.
Stank en zwarte rook ontstaat. Vlam fluctueert.	• Onvoldoende verbrandingslucht. • Verkeerde brandstof.	• Stel luchtinlaatopening in. • Controleer brandstofkwaliteit, gebruik water-witte petroleum.
Ontsteking wordt gevolgd door storing en stop.	• Vuile vlamdetector.	• Reining of vervang.
Abnormaal pompgeruis.	• Lekke Leidingverbindingen. • Lege brandstoftank.	• Controleer en zorg voor dichte verbindingen bij leidingen en filter. • Vul de tank met brandstof.

In geval van andere storingen dan hierboven, gaarne contact opnemen met leverancier.

LISTA DE COMPROBACION DE PROBLEMAS

SINTOMAS	CAUSAS	MEDIDAS
El ventilador no arranca al encender la unidad.	- Fallo en la conexión del cable de alimentación. - Conector defectuoso. - Fusible roto. - Caída de voltaje.	- Localice y cambie la pieza defectuosa. - Cambie o repare. - Cambie por uno nuevo. - Utilice un cable de alimentación más grueso.
El ventilador arranca pero no se produce la ignición. El disco de radiación no se hace incandescente.	- Depósito de combustible vacío. - Boquilla obstruida. - Filtro obstruido. - Combustible defectuoso.	- Llene el depósito con combustible. - Cambie la boquilla. - Remueva el elemento y cámbielo. - Compruebe la calidad del combustible. - Utilice queroseno de color de agua.
Se emiten olor y humo negro. La llama es fluctuante.	- Combustión de aire inadecuada. - Combustible defectuoso.	- Ajuste la apertura de la entrada de aire. - Compruebe la calidad del combustible. - Utilice queroseno de color de agua.
La ignición va seguida de fallo de encendido y parada.	Monitor de la llama sucio.	Limpie o cambie.
La bomba emite un ruido anormal.	- Juntas de línea defectuosas. - Depósito de combustible vacío.	- Compruebe y apriete las juntas en las líneas y en el filtro. - Llene el depósito con combustible.

En caso de que surja un problema cualquiera diferente de los aquí descritos, por favor contacte a nuestros representantes o distribuidores.

SPECIFICATIONS

HEAT OUTPUT	40kW
FUEL	KEROSENE (WATER-WHITE)
TANK CAPACITY	57 LITERS
DESIGNATED POWER SOURCE	230V/50HZ
DESIGNATED POWER CONSUMPTION	55W
CONTROL SYSTEM	15 SEC. PREPURGE, 180 SEC. POSTPURGE
SAFETY DEVICE	PHOTOCELL FLAME MONITOR
OVERLOAD CHECK DEVICE	3A FUSE
COMBUSTION SYSTEM	HIGH PRESSURE SPRAY GUN TYPE BURNER
IGNITION SYSTEM	HIGH TENSION AUTO-IGNITOR, 15KV PULSE TYPE
PUMP PRESSURE	7Kg/cm ²
NOZZLE	1 gal/h (3.78 l/h) HOLLOW TYPE 80°
COMBUSTION CHAMBER MATERIAL	SPECIAL INSULATOR (FIBRE CERAMICS)
DRY WEIGHT	53 kg

Specifications are subject to change without notice.

SPECIFICATIONS

PUISSANCE	40kW
COMBUSTIBLE	KEROSENE OU PETROLE
CONTENANCE DU RESERVOIR	57 LITRES
TENSION ELEC TRIQUE	230V/50HZ MONO
PUISSANCE ELECTRIQUE ABSORBEE	55W
CONTROL DE FLAMME	PREVENTILATION 15 SECONDES POSTVENTILATION 180 SECONDES
SECURITE	PAR CELLULE PHOTO-ELECTRIQUE FUSIBLE 3 AMPERES
SYSTEME DE COMBUSTION	BRULEUR FUEL A HAUTE PRESSION
SYSTEME D'ALLUMAGE	PAR TRANSFORMATEUR HAUTE TENSION 15.000 VOLTS
PRESSION DE LA POMPE	7kg/cm ² (7 bars)
GICLEUR	1 gal/h (3,78 l/h) CONE CREUX 80°
MATIERE DE LA CHAMBRE DE COMBUSTION	ISOLATION SPECIAL PAR FIBRES DE CERAMIQUES
POIDS NET A VIDE	53 kgs ENVIRON

Ces spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis en vue de perfectionner nos appareils.

TECHNISCHE DATEN

HEIZLEISTUNG	40kW
BRENNSTOFF	HEIZÖL EL od. PETRL.
TANKINHALT	57 LITER
SPANNUNG	230V/50HZ
ANSCHLUSSWERT	55W
STEUERUNG	FLAMMENÜBERW. 180 SEK. NACHKÜHLUNG
ÜBERWACHUNG	FOTOZELLE
SICHERUNG	3A SCHMELZSICHERUNG
BRENNSTOFF- PUMPENDRUCK	7kg/cm ²
DÜSE	1 gal/h (3,78 l/h) HOHLKEGEL 80°
TROCKENGEWICHT	53 kg

Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

SPECIFICATIES

VERWARMINGS- KAPACITEIT	40kW
BRANDSTOF	PETROLEUM (WATER-WIT)
TANKINHOUD	57 LITER
KRACHTBRON	230V/50HZ
ENERGIEVERBRUIK	55W
REGELSYSTEEM	15 SEC. VOORSPOELEN 180 SEC. NASPOELEN
BEVEILIGING OVERBELASTING	ZEKERING 3A
VERBRANDINGS- SYSTEEM	HOGЕ DRUK VERSTUIVINGSBRANDER
ONTSTEKINGS- SYSTEM	HOGЕ SPANNING ZELFONTSTEKING 15kV PULSE TYPE
POMPDRUK	7kg/cm ²
VERSTUIVER	1 gal/h (3.78 l/h) HOL TYPE 80°
MATERIAAL VER- BRANDINGSKAMER	SPECIALE ISOLATIE (VEZEL KERAMIK)
LEEG GEWICHT	53 kg

Specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

ESPECIFICACIONES

SALIDA DE CALOR	40 kW
COMBUSTIBLE	QUEROSENO (DE COLOR DE AGUA)
CAPACIDAD DEL DEPOSITO	57 LITROS
ALIMENTACION DESIGNADA	230V/50HZ
CONSUMO DESIGNADO	55W
SISTEMA DE CONTROL	PREPURGA DURANTE 15 SEGUNDOS, POSPURGA DURANTE 180 SEGUNDOS
DISPOSITIVO DE SEGURIDAD	MONITOR DE LA LLAMA DE FOTOCELULA
DISPOSITIVO DE COMPROBACION DE SOBRECARGA	FUSIBLE DE 3A
SISTEMA DE COMBUSTION	QUEMADOR DE TIPO PISTOLETE DE PULVERIZACION DE ALTA PRESION
SISTEMA DE IGNICION	AUTO-INFLAMADOR DE ALTA TENSION, DE TIPO DE PULSO DE 15 kV
PRESION DE LA BOMBA	7 Kg/cm ²
BOQUILLA	DE TIPO HUECO DE 80°, 1 gal/h (3,78 l/h)
MATERIAL DE LA CAMARA DE COMBUSTION	AISLADOR ESPECIAL (FIBRA CERAMICA)
PESO SECO	53 kg

Las especificaciones están sujetas a cambios sin aviso previo.

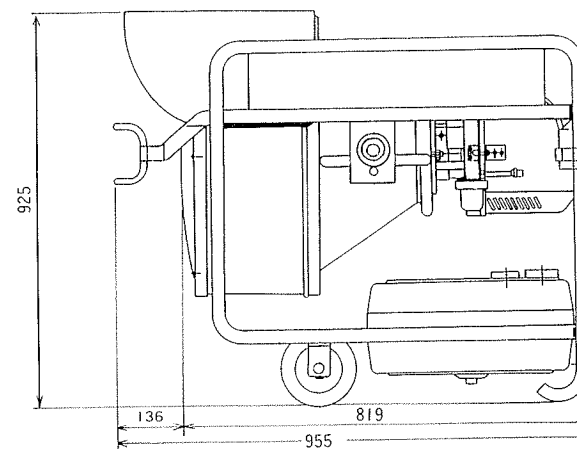
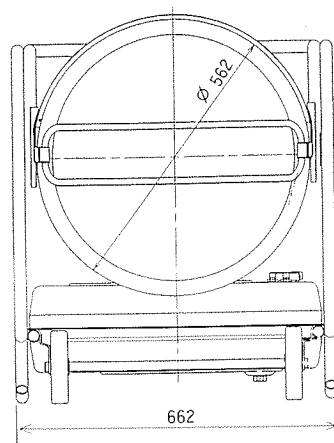
DIMENSIONS
(in mm)

DIMENSIONS
(en mm)

ABMESSUNGEN
(in mm)

AFMETINGEN
(in mm)

DIMENSIONES
(en mm)



When the thermostat is used
Quand le thermostat est utilisé
Aansluiting thermostaat
Cuando se utiliza el termostato

